

6 HISTOIRES
à partager
& à vivre
dans la nature

6 STORIES TO SHARE AND LIVE IN THE NATURE

CHÂTEAU & JARDINS de BOUTEMONT

Avec
Crêperie
Salon de
thé

La vie est belle dans les jardins !

**Ouilly le Vicomte, proche de Lisieux
à 25 minutes de Deauville**



Horaires sur www.chateauboutemont.com

Sommaire

Contents

- p.9 HISTOIRE n°1 / STORY N.1
Flâner dans un jardin de rêve • *Wander in a dream garden*
- p.23 HISTOIRE N°2 / STORY N.2
Apprécier un espace naturel • *Appreciate a natural site*
- p.39 HISTOIRE N°3 / STORY N.3
Sillonner la nature en mobilité douce • *Go up and down the nature in gentle mobility*
- p.53 HISTOIRE N°4 / STORY N.4
Se mettre au vert une nuit ou plus • *Surround yourself with nature for one night or more*
- p.65 HISTOIRE N°5 / STORY N.5
Rencontrer les producteurs et éleveurs locaux • *Meet the local producers and breeders*
- p.71 HISTOIRE N°6 / STORY N.6
Côtoyer la nature au plus près • *Get close to nature*



Parking • *Car park*



Bancs • *Benches*



Toilettes • *Toilets*



Animaux domestiques autorisés (tenus en laisse) • *Pets allowed (kept on leash)*



Accessibles aux personnes à mobilité réduite • *Accessible to people with reduced mobility*



Tables de pique-nique
Picnic tables



Aires de jeux pour enfants
Children's play areas



Terrains de pétanque
Pétanque grounds



Skate park



Modules d'exercices
Fitness sport equipments



Terrains multisports
Multisport grounds

Suivez le guide !

Follow the guide

Espaces naturels, marais, falaises, parcs paysagers, panoramas sur le littoral, forêt... inDeauville offre de multiples paysages pour ressentir la nature et profiter de ses bienfaits. Ici, on peut se laisser aller à la flânerie le long des allées ombragées d'un parc exceptionnel, suivre le cours de l'eau d'un fleuve, faire une pause sur un banc dans un square, écouter le chant des oiseaux du marais, découvrir la flore d'un site protégé, rechercher des fossiles au pied de falaises, sillonner un chemin de randonnée ou simplement séjourner au coeur du bocage normand. Parce qu'aimer la nature, c'est aussi la préserver, ce guide vous permettra également de découvrir inDeauville sans voiture en préférant balades à pied, à cheval, à vélo...

Natural sites, marshes, cliffs, landscaped parks, coastal panoramas, forest... inDeauville will enchant you by its multiple landscapes to feel nature and enjoy its benefits. Here, you can indulge in a stroll along the shaded paths of an exceptional park, follow the course of a river, take a break on a bench in a square, listen to the song of birds of the marsh, discover the flora of a protected site, search for fossils at the bottom of cliffs, criss-cross a hiking trail or simply stay in the heart of the Normandy bocage. Because loving nature also means preserving it, this guide also will allow you to discover inDeauville without a car by preferring walks, horseriding, bike rides...

This guide is part of a collection made up of stories to share and live on our territory.

Ce guide s'inscrit dans une collection composées d'histoires à partager et vivre sur notre territoire.



SCANNEZ CES QR CODES POUR ACCÉDER
À NOS RUBRIQUES DEPUIS VOTRE TÉLÉPHONE !

SCAN THE QR CODES TO ACCESS THESE SECTIONS FROM YOUR PHONE!



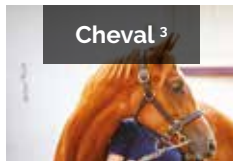
Où dormir ? ¹



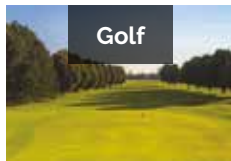
Où manger ? ²



Cheval ³



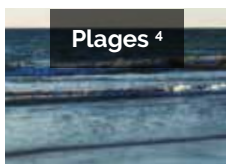
Golf



Culture



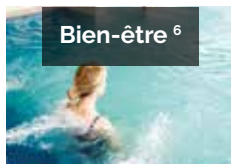
Plages ⁴



Patrimoine ⁵



Bien-être ⁶



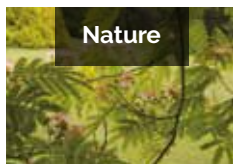
Nautisme ⁷



Sport



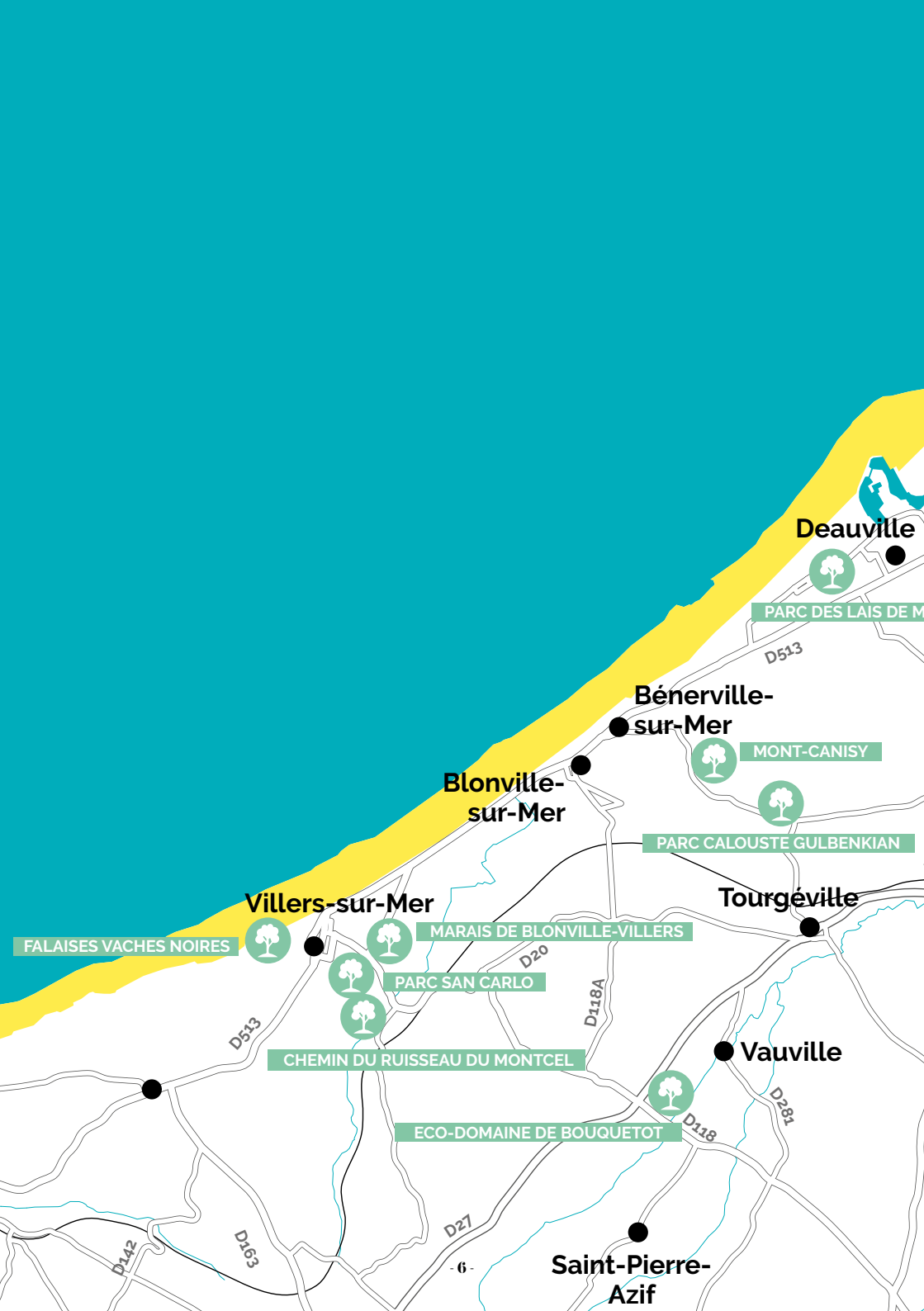
Nature



Agenda



⁽¹⁾ Where to sleep? / ⁽²⁾ Where to eat? / ⁽³⁾ Horses / ⁽⁴⁾ Beaches / ⁽⁵⁾ Seaside heritage / ⁽⁶⁾ Wellness / ⁽⁷⁾ Sailing



Deauville

PARC DES LAIS DE M

Bénerville-sur-Mer

MONT-CANISY

Blonville-sur-Mer

PARC CALOUSTE GULBENKIAN

Villers-sur-Mer

MARAIS DE BLONVILLE-VILLERS

Tourgéville

FALAISES VACHES NOIRES

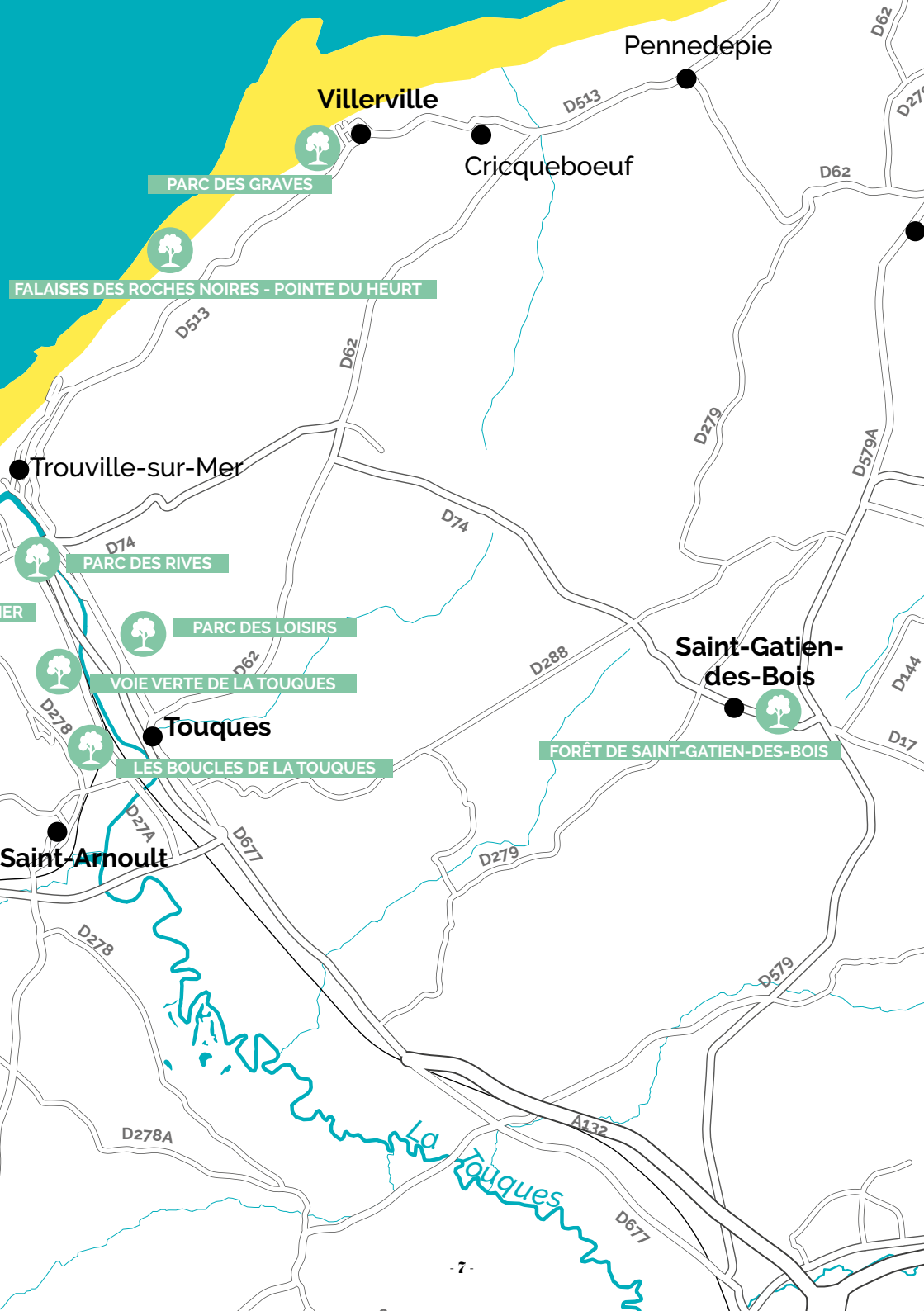
PARC SAN CARLO

CHEMIN DU RUISSEAU DU MONTCEL

Vauville

ECO-DOMAINE DE BOUQUETOT

Saint-Pierre-Azif



Villerville

Penne-depie

PARC DES GRAVES

Cricqueboeuf

FALAISES DES ROCHES NOIRES - POINTE DU HEURT

Trouville-sur-Mer

PARC DES RIVES

PARC DES LOISIRS

VOIE VERTE DE LA TOUQUES

Touques

LES BOUCLES DE LA TOUQUES

Saint-Gatien-des-Bois

FORÊT DE SAINT-GATIEN-DES-BOIS

Saint-Arnoult

La Touques



HISTOIRE / STORY N°1

Flâner dans un jardin de rêve

Wander in a dream garden





LE PARC CALOUSTE GULBENKIAN, UN JARDIN « À MA FAÇON »

THE CALOUSTE GULBENKIAN PARK, A GARDEN AS I WANT IT TO BE

Ce parc de 33 hectares est planté d'essences remarquables et combine différentes atmosphères propices au ressourcement. Il fut conçu sur le Domaine des Enclos, acquis en 1937 par Calouste Gulbenkian, homme d'affaires et esthète. C'est alors une demeure entourée d'un vaste parc tombée dans l'oubli. Il va y réaliser son rêve d'un « jardin à ma façon ». Il fait démolir l'hôtel et confie la réalisation du jardin à l'architecte paysagiste Achille Duchêne. Ce dernier mêla à la fois le style classique des jardins à la française avec des parterres disposés géométriquement, l'aménagement plus naturel des jardins à l'anglaise ou le style italien avec ses ifs taillés en pointe et ses balustrades. Au décès de Calouste Gulbenkian en 1955, le parc est géré par la Fondation Gulbenkian, qui en 1973, en fait donation à la Ville de Deauville.

This 33-ha extraordinary park hosts rare plants and combines different atmospheres favouring relaxation. Calouste Gulbenkian, aesthete and businessman, acquired the "Domaine des Enclos" in 1937. At the time, there was just a house surrounded by a large park sunk into oblivion. He decided to demolish the hotel and entrusted Achille Duchêne to carry out this project. The park combines the French classic-style gardens with geometrically disposed flower beds, the most irregular design of English gardens and Italian-style gardens with shaped yews and balustrades. Calouste Gulbenkian died in 1955. The Parc des Enclos was managed by the Fondation Gulbenkian and bequeathed to the City of Deauville in 1973.

Chemin des Enclos - 14910 Bénerville-sur-Mer

Avril > octobre • April > October

+33 (0)2 31 14 40 00 - www.indeauville.fr

3,50 € - Gratuit moins de 18 ans et personnes à mobilité réduite, 1er mai, Rendez-vous au Jardin (juin), Journées du Patrimoine (septembre). Billetterie sur place, dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p. 75) et sur www.indeauville.fr

3,50 € - Free for under 18 year-old and disabled people, on May 1st, Rendez-vous au Jardin (June), Heritage Days (September). Tickets are available on site, at the inDeauville Tourist information offices (see p.75) and on en.indeauville.fr



Reconnaître les différents
espaces du parc • *Discover the
different parts of the parc*



La pinède sur la partie supérieure •
The pine area



Le verger • *The orchard*



La roseraie • *The rose garden*



La vaste prairie en pente douce • *The
large meadow gently stretching upwards*



« **Mon désir est d'arriver à un ensemble de grande harmonie excluant toutes les petites trop fréquentes dans les jardins de style (...) conserver à l'ensemble son caractère romantique et le rehausser, l'embellir et non pas le styliser...** »

“My desire is creating great harmony, excluding all small size objects, too common in style gardens (...) preserving its romantic soul and emphasizing it, decorating it without exaggerating...”

Calouste Gulbenkian,
lettre à Achille Duchêne, printemps 1938
Calouste Gulbenkian, letter to Achille Duchêne, spring 1938

Trois façons de découvrir le parc

Three ways to enjoy the park

- **à pied** : en toute autonomie à l'aide du plan remis à l'entrée.
- **lors d'une visite guidée** : avec inDeauville sur son histoire ou sa composition paysagère.
- **lors d'un événement** : "Rendez-vous aux jardins" en juin ou les "Journées du patrimoine" en septembre.
- **on foot**, in complete autonomy using the map given at the entrance.
- **during a guided tour**, with inDeauville on its history or its landscape design.
- **during an event** : "Rendez-vous aux jardins" in June or the "Heritage Days" in September.

**Bureaux touristique
d'information inDeauville**

(voir • see p.75)



7 AUTRES PARCS OÙ IL FAIT BON FLÂNER LIBREMENT TOUTE L'ANNÉE

7 OTHER PARKS WHERE IT IS GOOD TO STROLL FREELY ALL YEAR ROUND

Le Parc des Graves, du haut de la falaise jusqu'à la mer • *Parc des Graves, from the top of the cliff to the sea*



Le parc descend du haut des falaises des Roches Noires - Pointe du Heurt (voir p.32) jusqu'à la plage et ouvre une grande et belle fenêtre sur la mer. On y trouve une végétation exotique, vestiges des jardins d'agrément d'autrefois, mêlée aux plantes locales et espèces végétales sauvages.

The park stretches from the heights of the Roches Noires - Pointe du Heurt cliffs (see p.32) to the beach and offers a large outstanding view onto the sea. There is an exotic vegetation, remnant of ornamental gardens of olden times, mixed with local plants and wild plant species.

📍 Route du littoral - 14113 Villerville



Sentier du littoral : voir circuit de randonnée "Villerville par les Falaises des Roches Noires - Pointe du Heurt" • *Coastal path: see the hiking trail "Villerville via the Roches Noires cliffs - Pointe du Heurt."*

Voir • See p.40

Le Parc de loisirs, haut lieu des sports collectifs • *Leisure park, hot spot of collective sports*



Le parc a été conçu dans une démarche environnementale visant la préservation du biotope existant (de nombreux oiseaux et batraciens nichent dans ses espaces humides) et la plantation d'espèces végétales typiques du bassin. C'est aussi un lieu de pêche !

The park was designed in an environmental strategy aimed at preserving the existing biotope (several amphibians and birds nest in the most humid areas of the park) and planting a high amount of plant species considered typical of the pond. It is also a fishing place!

📍 Chemin de la Briqueterie - 14800 Touques



Le Parc des lais de mer, un jardin le long de la plage • *Parc des lais de mer, a garden along the beach*



Au bout des célèbres Planches de Deauville, la pelouse verte de ce parc longe le sable doré de la plage. Pour les amoureux, le "jardin des coeurs" permet d'accrocher un cadenas pour sceller son amour.

After the famous boardwalk of Deauville, the green lawn of this park runs along the golden sand of the beach. For lovers, the "jardin des coeurs" allow to hang a padlock to seal your love.

📍 Boulevard Cornuché - 14800 Deauville



Le Parc des rives et ses photos • *Parc des rives and its photos*



Cette rive verte a été aménagée le long du fleuve La Touques vers le port. Un parcours est ponctué de photographies de Deauville issues du festival "Planches Contact" (en automne). Un second pénètre le milieu végétal grâce à une petite estacade en bois. La promenade peut se prolonger de l'autre côté du pont des Belges vers la ville de Touques !

This green area was created along the Touques river to the port. A path is punctuated with a selection of Deauville pictures taken during the "Planches Contact" photo festival (in Autumn). A second path explores vegetation through a small wood landing stage. The walk also continues to the other side after the bridge heading to the town of Touques!

📍 Quai de la Touques - 14800 Deauville



Le Chemin du ruisseau du Montcel et sa petite cascade • *Montcel stream path and its waterfall*



Ce sentier longe sur 2 km le ruisseau Montcel, qui contribue à l'afflux en eau du marais de Blonville-Villers (voir p.24). La balade peut se faire en compagnie des truites, au détour d'une courbe ou au pied d'une petite cascade !

This path stretches for two kilometers along the Montcel stream, which flows into the marsh of Blonville-Villers (see p.24). Try not to miss trout that may appear after a bend or at the bottom of a small waterfall!

📍 Avenue de la Brigade Piron (au niveau du pont • *at the level of the bridge*)

📍 Chemin du Moulin (croisement avec le Chemin de Saint-Vaast • *intersection with Chemin de Saint-Vaast*)
14640 Villers-sur-Mer



Le Parc San Carlo et ses petits ponts • *Parc San Carlo and its bridges*

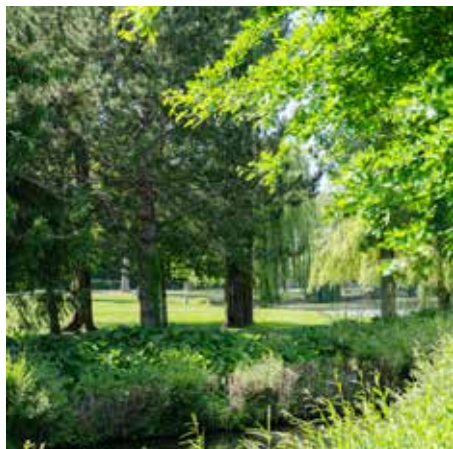


Sur plus de 600 mètres, ce havre de verdure, vestige de l'immense domaine qui appartient à la Comtesse de Béarn jusqu'en 1929, invite à une promenade ombragée avec des petits ponts qui enjambent le ruisseau de San Carlo. *This oasis of nature, covering more than 600 m, is a vestige of the great domain that belonged to the Béarn Countess until 1929 and invites to a shady walk that crosses small bridges over the San Carlo stream.*

📍 10 chemin de San Carlo
14640 Villers-sur-Mer



Les Boucles de la Touques, une berge ressourçante • *Boucles de la Touques, a revitalising riverbank*



Le fleuve La Touques a été modifié dans les années 1860, afin de permettre la création de la ligne de chemin de fer, délaissant ce méandre. Ses rives piétonnières permettent de suivre son cours d'eau. Les pêcheurs peuvent également y taquiner la carpe !

The La Touques river was displaced in the 1860s to construct the railway line, abandoning this meander. Its pedestrian banks are great to follow the course of the water. Fishing-lovers can also fish carps!

📍 Avenue Michel d'Ornano
14800 Saint-Arnoult



Deux façons de flotter sur La Touques

Two ways to float on La Touques coastal river

- **en canoë-kayak** : avec Concept Sport Emotion ou Normandie Challenge
- **en paddle géant** : avec Normandie Challenge
- **by canoë-kayak**: with Concept Sport Emotion or Normandie Challenge
- **by giant paddle**: with Normandie Challenge

📍 **Concept Sport Emotion**

Plage (prolongement de la rue Denain) •
Beach (the end of the rue Denain)
14360 Trouville-sur-Mer
+33 (0)7 82 64 10 09
www.conceptsportemotion.com



📍 **Normandie Challenge**

Avenue de la Libération
14130 Pont L'Évêque
+33 (0)2 31 65 29 21
www.normandie-challenge.com





Votre bonheur c'est dans notre nature !

Mettez-vous au vert le temps d'un week-end à partir de 95 € par nuit



CAMPING VILLAGE ★★★★★
Domaine La Vallée de Deauville



+ 33 (0)2 31 88 58 17 - www.camping-deauville.com



FAIRE UNE PAUSE DANS UN SQUARE

HAVE A BREAK IN A SQUARE

Idéal et agréable pour faire une halte sur un banc et laisser le temps s'écouler !

Ideal and pleasant to just sit on a bench and let time go by!

A BENERVILLE-SUR-MER

Square du Général Leclerc
Avenue du Général Leclerc



A BLONVILLE-SUR-MER

Square du Marais
Avenue de la Brigade Piron



A DEAUVILLE

Square de la Mairie
Place de la Mairie



Square François André
(face à l'hôtel Normandy)
Rue Jean Mermoz



Square de l'Eglise Saint-Augustin
Avenue de la République



A SAINT-GATIEN-DES-BOIS

Square Morchard Bishop
10-12 rue des Brioleurs
Square de la Mairie
18 rue des Brioleurs



A TOUQUES

Square Charles Roffé
Route de Honfleur
(derrière le groupe scolaire André Malraux)



Parc des Valasses
Rue Camille Saint-Saëns



Square Pierre Wagone
Rue Jean Monnet



Verger des naissances
6035 avenue Charles de Gaulle



A TOURGEVILLE

Square des lais de mer
8 avenue de la Terrasse

A VILLERS-SUR-MER

Place Jean Mermoz
Place Jean Mermoz
Jardin public
Avenue de la Brigade Piron
Square Kiribati
Boulevard Pitre Chevalier



A VILLERVILLE

Place du lavoir





2 JARDINS « REMARQUABLES » À DÉCOUVRIR À PROXIMITÉ

2 "REMARKABLE" GARDENS TO DISCOVER NEARBY

Les jardins du Château de Boutemont, une symphonie de couleurs et d'harmonie paysagère • *The gardens of the Boutemont castle, a symphony of colors and landscape harmony*

Le Château de Boutemont est un joyau historique qui remonte au Moyen Âge. Plusieurs propriétaires s'y sont succédés, chacun apportant ses envies d'aménagements. Mais ce n'est qu'au début du XX^e siècle que le parc est vraiment transformé avec l'aide de l'architecte-paysagiste de renom Achille Duchêne, qui y imagine le grand bassin et des jardins à la française avec des topiaires. A partir de 1976, les nouveaux occupants s'emploient à leur tour à le restaurer : ils plantent de nombreux arbres, réhabilitent des anciens jardins (bassin et fontaine, jardin des topiaires et sa cabane des paons, serre) et ajoutent de nouvelles créations (le jardin italien et les ondes de buis). Arrivés en 2020, les derniers propriétaires écrivent aujourd'hui un nouveau chapitre de ce lieu unique avec l'embellissement du château et des jardins, mais aussi la création de jardins en chambre de verdure : le jardin blanc avec son bassin central, le jardin pourpre, le jardin zen, le jardin des ginkgos, le jardin de roses...

The Château de Boutemont is a historic gem that dates back to the Middle Ages. Several owners have succeeded each other, each bringing their own desires for amenities. But it was only at the beginning of the XX century that the park was really transformed with the help of the renowned landscape architect Achille Duchêne, who imagined here the large pond and French-style gardens with topiaries. From 1976, the new occupants work in turn to restore it: they plant many trees, rehabilitate old gardens (basin and fountain, topiary garden and its hut peacocks, greenhouse) and add new creations (the Italian garden and boxwood waves). Arrived in 2020, the last owners write today a new chapter of this unique place with the embellishment of the castle and gardens, but also the creation of vegetal areas: the white garden with its central pond, the purple garden, the zen garden, the ginkgo garden, the rose garden...

📍 **Chemin de Boutemont - 14100 Oully-Le-Vicomte**

+33 (0)2 31 61 12 16 - www.chateauboutemont.com

Avril > Octobre • April > October

8/9/10 € - Gratuit -6 ans • Free for under 6 year old





Les Jardins du Château de Vendevre, l'enchantement d'une lignée familiale • *The Gardens of the Vendevre Castle, the enchantment of a family lineage*

Le château de Vendevre et ses jardins ont été construits au XVIII^e siècle. Le château a conservé son mobilier et son décor d'origine (collection de niches, cuisines) et abrite la première collection au monde de mobilier miniature. Les jardins à la française ont été transformés en parc paysager au XIX^e siècle et ont fait l'objet d'une restauration à partir de 1970 en s'inspirant des plans d'origine, complétés par des créations sur le thème de l'eau et du topiaire (art de tailler arbres et arbustes pour leur donner une forme). Jardins à la française, d'utilité, exotique et d'eau « surprises », dissimulés parmi les bosquets et les constructions de fantaisie (temple, kiosque, cascade, labyrinthe, grotte de coquillages...) sont aujourd'hui l'écrin du château.

Vendevre's castle and its gardens have been created in the XVIII century. The castle has retained its original furniture and decor (collection of kennels, kitchens) and houses the world's first collection of miniature furniture. The formal gardens "à la française" were turned into a landscaped park within the XIX century. Since 1970 they have been through a restoration inspired by its original plan with some additions themed on water and topiary (art of clipping shrubs and trees into ornamental shapes). Hidden within bosque and fancy structures (temple, bandstand, waterfall, maze, shellfish cave...), utility, "à la française", exotic and "surprise" water gardens are the gems of the castle.

9 rue du Château - 14170 Vendevre

+33 (0)2 31 40 93 83 - vendevre.com

Avril > Octobre • April > October

8/10 € les 3 visites (cuisines et collection de niches, jardins d'eau « surprises », labyrinthes et grotte) - 9/11 € les 4 visites (les 3 visites + la collection de mobilier miniature) - 11/13,50 € l'ensemble des visites (les 4 visites + la visite du château) • 8/10 € for 3 visits (kitchens and collection of niches, "surprise" water gardens, labyrinths and caves) - 9/11 € for 4 visits (3 visits + the collection of miniature furniture) - 11/13,50 € for all visits (4 visits + visit to the castle)



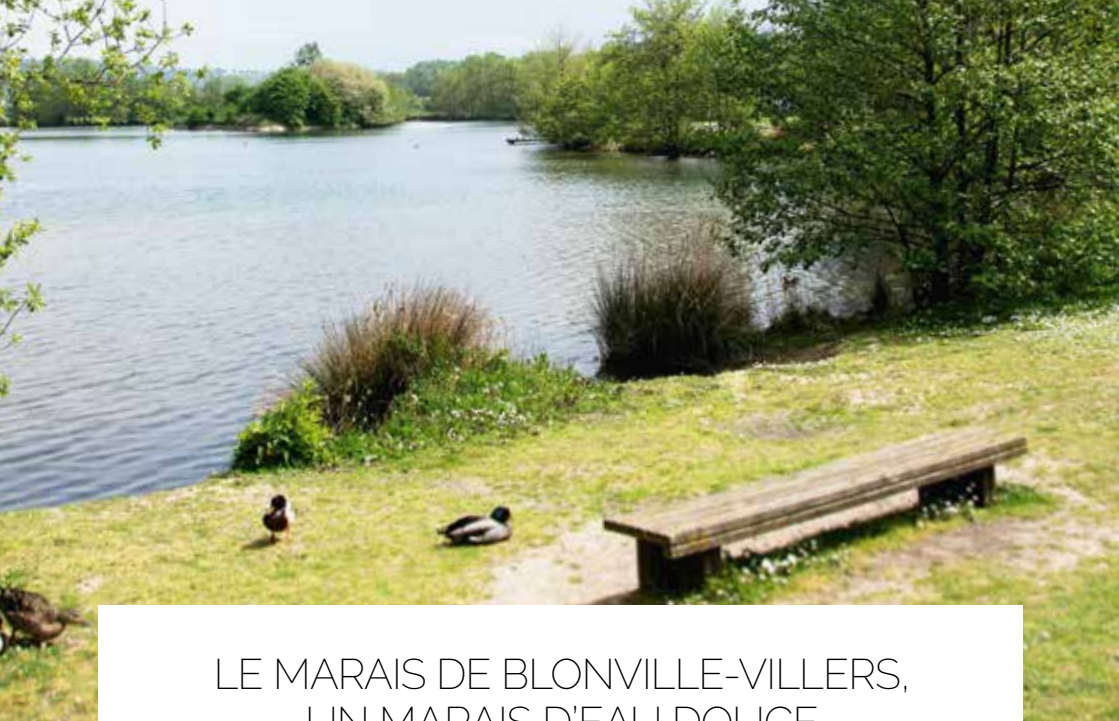




HISTOIRE / STORY N°2

Apprécier un espace naturel

Appreciate a natural site



LE MARAIS DE BLONVILLE-VILLERS, UN MARAIS D'EAU DOUCE EN BORD DE MER

THE BLONVILLE-VILLERS MARSH, A FRESHWATER MARSH BY THE SEASIDE

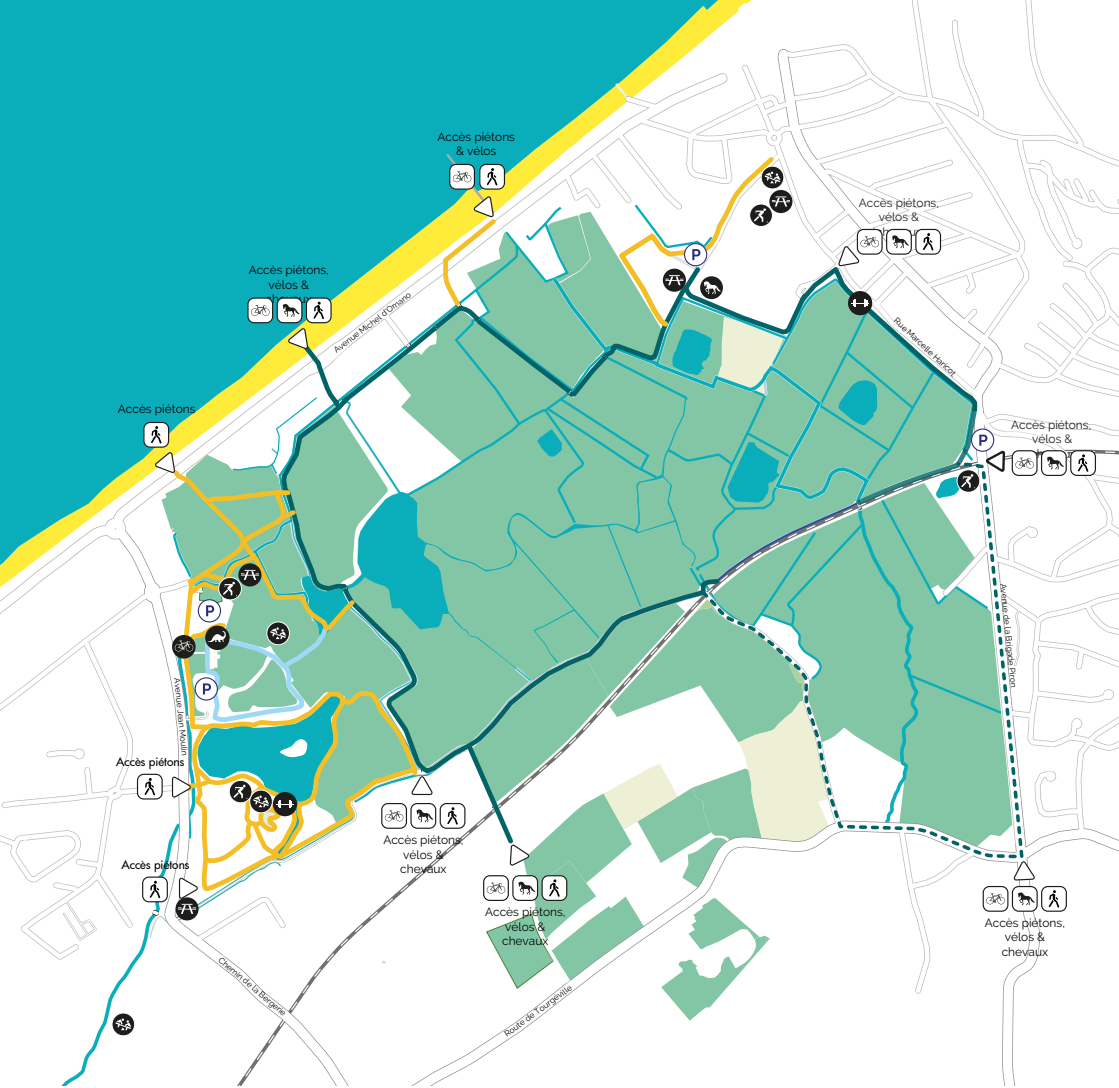
Malgré sa proximité avec la mer, le marais de Blonville-Villers est un marais d'eau douce, alimenté par les eaux de ruissellement des coteaux qui le bordent. Sur ses 120 hectares de prairies humides, de canaux et de fossés poussent des plantes hygrophiles telles que des phragmites, joncs et carex. Ce milieu fournit abris, nourriture et « aires de repos » à plus de 150 espèces d'oiseaux, résidents permanents ou de passage vers leur lieu de reproduction ou d'hivernage, mais aussi quelques amphibiens et reptiles.


Though being close to the sea, it is a freshwater marsh fed by runoff from four natural watersheds bordered by the surrounding hillsides. The 120-ha marshes consisting of wet grasslands, canals and ditches, where hydrophytes plants like phragmites, rushes and sedges are found. This "relaxing" environment shelters and nourishes over 150 species of birds, that permanently live here or just pass by, but also amphibians and reptiles.


📍 **Avenue de la Brigade Piron** (au niveau de la gare • *near the train station*) ou • *or* Rue des tennis - **14910 Blonville-sur-Mer**


📍 **Avenue Jean-Moulin** (près du Paléospace • *near the Paleospace museum*)
ou • *or* Avenue Michel d'Ornano - **14640 Villers-sur-Mer**





 Promenade piétons et VTT
Walking and mountain biking
tours

 Circuit « le tour du marais »
"Marsh tour" circuit

 Variante « le tour du marais »
"Marsh tour" alternative path

 Boucles piétonnes de
« découverte de la nature »
"Nature discovery" walking
loops



Centre équestre
Horse-riding centre



Location de vélos
Bike rental



Paléospace - Musée de France



Aires de jeux pour enfants
Children's playgrounds



Terrains de pétanque
Pétanque grounds



Parcours santé
Fitness trail



Aires de pique-nique
Picnic areas



Accès vélos
Bike access



Accès chevaux
Horse access



Accès piétons
Pedestrian access



Parkings

Reconnaître les espèces animales et florales du marais

Recognize the flora and fauna of the marsh



Populage des marais
(mars à mai • *March to May*)



Orchis à fleurs lâches
(mai à juillet • *May to July*)



Guimauve officinale
(juillet à septembre • *July to September*)



Grande Berce du Caucase
(juillet à octobre • *July to October*)



Héron cendré
(toute l'année • *all year round*)



Cigogne blanche
(avril à juillet • *April to July*)



Butor étoilé
(novembre à mars • *November to March*)



Rainette arboricole
(avril à octobre • *April to October*)

Six façons de découvrir le marais

Six ways to enjoy the marsh



• **à pied** : près de cinq kilomètres de chemins aménagés accueillent les promeneurs (voir le plan du marais p. 25).
Circuit pédestre de randonnée : voir p.40
• **on foot**: nearly five kilometres of landscaped paths welcome walkers (see the map of the marsh p.25).
Hiking trail: see p.40

• **à cheval** : certains sentiers aménagés pour les piétons sont accessibles aux cavaliers (voir le plan du marais p. 25)

Avec le Centre équestre de Blonville-sur-Mer pour une balade dans le marais (cavaliers de plus de 12 ans) ou un tour à poney tenu en main (pour les 3 à 11 ans).

• **à vélo** : à louer aux Cycles La Villersoise.

• **au Paléospace** (voir p. 30) : une alcôve du musée conte le marais et permet de retrouver l'odeur de la menthe aquatique, le toucher de la peau de ragondin et d'observer les oiseaux et insectes.

Des ateliers pour les 5-10 ans y sont aussi proposés.

• **lors d'une visite guidée (dès 3 ans)** : avec le Paléospace (voir p. 30).

• **lors d'un événement** : "21 km mer, monts et marais" en octobre.

21kmsmermontsetmarais.wordpress.com

• **by horse** : some pedestrian paths are accessible to horse riders (see the map of the marsh p.25)

With the Centre équestre de Blonville-sur-Mer for a horse-riding tour in the marsh (for riders over 12 years-old) or a hand-held pony ride (for 3 to 11 years-old).

• **by bike**: for rent at Cycles La Villersoise.

• **at the Paléospace museum** (see p.30): an alcove tells the marsh and allows you to find the smell of aquatic mint, the touch of coypu skin and observe birds and insects.

Workshops for 5-10 year olds are also offered there.

• **during a guided tour (from 3 years-old)**: with the Paléospace museum (see p.30).

• **during an event**: "21 km sea, mountains and marshes" in October.

21kmsmermontsetmarais.wordpress.com



📍 Centre équestre de Blonville

1 rue des Tennis
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 31 88 89 60
www.blonvilleequitation.fr



📍 Cycles La Villersoise

Avenue Jean Moulin (face au Paléospace)
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 91 11 - +33 (0)6 15 89 67 38
www.la-villersoise.com

📍 Le Paléospace - Musée de France

(voir • see p.30)
5 avenue Jean Moulin
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 77 60
www.paleospace-villers.fr





LES FALAISES DES VACHES NOIRES, UN SITE DE DÉCOUVERTES PALÉONTOLOGIQUES

THE VACHES NOIRES CLIFFS, A SITE OF PALEONTOLOGICAL DISCOVERIES

Entre Villers-sur-Mer et Houlgate, les falaises des Vaches Noires, hautes de plus de 100 mètres, s'étendent sur 4,5 kilomètres le long de la plage. Elles se distinguent par leur richesse géologique et paléontologique d'intérêt majeur et par leur beauté naturelle. Ces falaises proviennent de l'accumulation de dépôts de sédiments marins depuis la période du Jurassique, il y a 160 millions d'années, lorsque la Normandie était recouverte par une mer tropicale. Dans ces alternances de couches géologiques, de nombreux fossiles ont été découverts : pliosaures, ichthyosaures, crocodiles marins, ammonites, oursins, éponges... Le gisement a même livré des restes de dinosaures ! Boisé sur ses hauteurs, le site abrite également sept espèces d'orchidées et offre un refuge dans ses mares aux amphibiens et à trois espèces protégées de mammifères : le muscardin, l'écureuil et le hérisson. Un suivi des populations de chauves-souris, y est aussi mené.

The 100-m-high Vaches Noires cliffs stretch over 4,5 kilometers between the municipalities of Villers-sur-Mer and Houlgate. They are unique for their geological and paleontological richness of major interest and for their natural beauty. These cliffs are the result of the accumulation of deposits of sea sediments from the Jurassic period, 160 million years ago, when Normandy was covered by a Tropical Sea. Among these geological layers, several fossils have been discovered: pliosaurs, ichthyosaurs, saltwater crocodiles, ammonites, sea urchins, sponges... Rests of dinosaurs have also been found in these deposits! Wooded on its heights, the area also offers seven species of orchids and you can find species of amphibians in the ponds and three protected mammals: the dormouse, the squirrel and the hedgehog. The population of bats is also monitored there.

📍 **Plage** (attention, uniquement à marée basse) • **Beach** (be careful, only at low tide)
14640 Villers-sur-Mer



Le nom « Vaches Noires » proviendrait de paroles de marins : la présence de gros blocs de craie éboulés à leurs pieds sur la plage et recouverts d'algues, qui évoqueraient, vue de la mer, un troupeau de bovins paissant tranquillement.

“Vaches Noires” (Black cows), the name of these cliffs, was conceived by sailors, saying that the huge blocks of collapsed limestone covered with algae found on the beach reminded, when seen from the sea, a herd of cattle peacefully passing by

Quatre façons de découvrir les falaises

Four ways to enjoy the cliffs

- **à pied** : en toute autonomie, mais attention l'accès aux falaises et la fouille sont interdits. Circuit pédestre de randonnée : voir p.40
- **à cheval** : avec l'Ecole d'équitation La Villedieu pour une balade sur la plage de 3h (cavaliers de niveau galop 3 minimum).
- **au Paléospace** (voir p.30)
- **lors d'une visite guidée** : avec le Paléospace (voir p.30) avec initiation à la recherche de fossiles.
- **en char à voile** : avec le Pôle Nautique de Villers-Blonville

- **on foot**: in complete autonomy, but be careful the access to the cliffs is forbidden. Hiking trail : see p.40
- **by horse** : with the Ecole d'équitation La Villedieu for a 3hrs horse-riding on the beach (for riders with at least a 3rd gallop level).
- **At the Paléospace museum** (see p.30)
- **during a guided tour** with the Paléospace museum, (see p.30) with an introduction to the collect for fossils.
- **by sand yacht**: with the Pôle Nautique de Villers-Blonville



📍 Pôle Nautique de Villers-Blonville

Rue Alfred Feine
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 87 00 30
pnvb.fr



📍 Le Paléospace - Musée de France

(voir • see p.30)
5 avenue Jean Moulin
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 77 60
www.paleospace-villers.fr



📍 Ecole d'équitation La Villedieu

1844 route du Château
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)6 23 29 56 59



Le Paléospace - Musée de France

Le Paléospace - Musée de France accueille tous les curieux et passionnés de paléontologie. Ce musée atypique propose de revenir au temps du Jurassique, il y a 160 millions d'années, lorsqu'une mer chaude recouvrait la Normandie. Reconstitutions spectaculaires de squelettes, collections impressionnantes de fossiles issus des roches des falaises des Vaches Noires, jeux et ateliers interactifs et sensoriels en font un lieu culturel, scientifique et ludique.

Bon à savoir : Le Paléospace est également tourné vers l'interprétation du marais de Villers-Blonville (voir p.24) et le méridien de Greenwich, dont Villers-sur-Mer est le point d'entrée en Europe continentale. Un planétarium pour découvrir le ciel étoilé complète ce musée.

The Paléospace museum welcomes curious or passionate about paleontology. This atypical museum takes you back to the Jurassic period, 160 million years ago, when a warm sea covered Normandy. Spectacular reconstructions of skeletons, impressive collections of fossils from the Vaches Noires cliffs, interactive and sensory games and workshops make it a cultural, scientific but also fun place.

The Paléospace museum is also focused on the interpretation of the Villers-Blonville marshes (see p.24) and the Greenwich meridian, of which Villers-sur-Mer entry point of the Greenwich Meridian in Continental Europe. A planetarium to discover the starry sky completes this museum.

📍 Le Paléospace - Musée de France

5 avenue Jean Moulin

14640 Villers-sur-Mer

+33 (0)2 31 81 77 60 - www.paleospace-villers.fr

7,70/9,70 € visite du musée - 10,50/12,50 € visite guidée - 7,90/9,90 € visite marais ou falaises - 7 € atelier • 7,70/9,70 € museum visit - 10,50/12,50 € guided tour - 7,90/9,90 € marsh or cliff visit - 7 € workshop

Planétarium : 7,70/9,70 € - Planétarium + visite Paléospace : 12,90/15,90 €

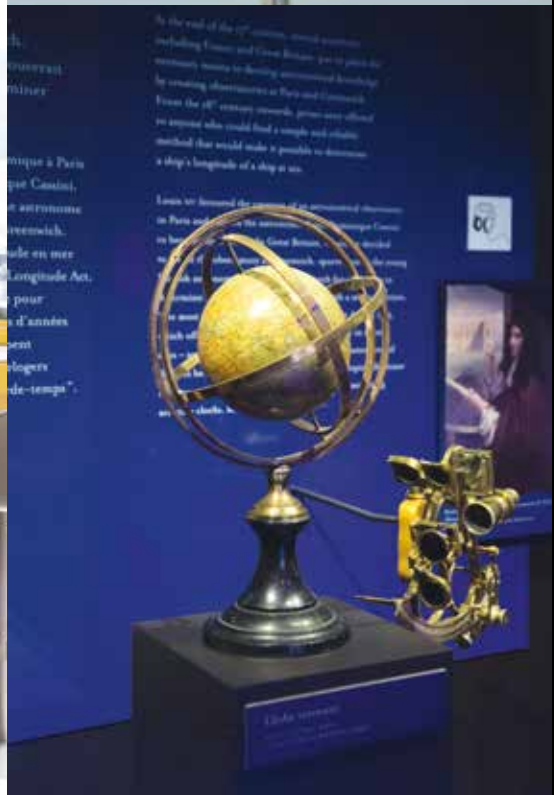


L'exposition temporaire à voir en 2024 : « Trésors des collections : fossilisations exceptionnelles »

Sur la totalité des êtres vivants ayant vécu sur la Terre, très peu arrivent jusqu'à nous sous forme de fossiles. Cette nouvelle exposition s'emploie à expliquer les modalités des fossilisations et montre une diversité de fossiles remarquables et esthétiques, qui permettent de bien comprendre les étapes de l'évolution biologique de la Terre.

The temporary exhibition to see in 2024: "Treasures from the collections: exceptional fossilizations"

Of all the living beings that have lived on Earth, very few come down to us in the form of fossils. This new exhibition seeks to explain the methods of fossilization and display a diversity of remarkable and aesthetic fossils, which allow us to understand the stages of the biological evolution of the Earth.





LES FALAISES DES ROCHES NOIRES - POINTE DU HEURT, DES FORMATIONS GÉOLOGIQUES D'ÂGE JURASSIQUE

THE ROCHES NOIRES POINTE DU HEURT CLIFFS,
JURASSIC AGE GEOLOGICAL FORMATIONS

De Trouville-sur-Mer à Villerville, quatre kilomètres de falaises culminant à 60 mètres d'altitude bordent la côte, alternant pentes douces et parois verticales. Ces falaises constituent une excellente coupe naturelle des formations géologiques depuis la période Jurassique, il y a 160 millions d'années. En raison de leur perpétuel mouvement, dû aux attaques de la mer et aux phénomènes de « solifluxion » (glissement des couches argileuses du sous-sol après des épisodes pluvieux), une végétation pionnière apparaît souvent sur les éboulis. Près de 400 plantes y ont été recensées, soit près du tiers de la flore du département du Calvados. De nombreuses espèces d'oiseaux (huitriers, courlis, bécasseaux, gravelots...) font également de ce site une halte de migration et d'hivernage privilégiée.

From Trouville-sur-mer to Villerville, four kilometers of clay cliffs border the coast with gentle slopes and vertical walls reaching 60 meters in height. These cliffs are a nice natural cut of the geological formations from the Jurassic period, 160 million years ago. Due to their constant evolution, because of the sea waves and the phenomenon of "solifluxion" (mass movement of chalky layers of the underground after rain). Due to this movement, we often find a pioneer vegetation on the mass of fallen rocks. Actually, almost 400 plants have been reported on this site, that is to say about a third of the flora that can be found on the whole Calvados department. Several species of birds (oysters, curlews, sandpipers, ringed plovers...) make also this site a privileged migration and overwintering site.

📍 **Plage** (attention, uniquement à marée basse) • **Beach** (be careful, only at low tide)
14113 Villerville



Les « Roches noires » doivent leur nom aux gros blocs sombres éparpillés sur la plage qui proviennent de couches calcaires de la falaise et qui ont été recouverts par les algues.

The “Roches noires” (Black rocks) owe their name to the huge dark blocks scattered on the beach, originating from the chalky layers of the cliffs covered by seaweeds.

Deux façons de découvrir les falaises

Two ways to enjoy the cliffs

• **à pied** : en toute autonomie, mais attention, l'accès aux falaises et la fouille sont interdits.

Circuit pédestre de randonnée : voir p.40

• **à bord d'un bateau ou d'un kayak** : pour une balade en mer le long des falaises.

> avec le Deauville Yacht Club sur un voilier.

> avec l'association Petit Foc sur le François Monique, un sloop coquillier de 1935.

> avec Concept Sport Emotion en kayak de mer.

• **on foot**: *in complete autonomy, but be careful the access to the cliffs is forbidden.*

Hiking trail : see p.40

• **on a boat or a kayak**: *for a sea trip along the cliffs.*

> *with the Deauville Yacht Club for a sailing tour.*

> *with the association Petit Foc aboard the François Monique, a shellfish sloop dating back to 1935.*

> *with Concept Sport Emotion on a sea kayak.*

📍 Deauville Yacht Club

Quai de la Marine
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 38 19
deauvilleyachtclub.fr



📍 Association Petit Foc

Port municipal
14800 Deauville
+33 (0)6 83 21 90 97
www.petit-foc.asso.fr

📍 Concept Sport Emotion

Plage (prolongement de la rue Denain) • Beach (the end of the rue Denain)
14360 Trouville-sur-Mer
+33 (0)7 82 64 10 09
www.conceptsportemotion.com





LE MONT-CANISY, UN SITE NATUREL ET HISTORIQUE

MONT-CANISY, A NATURAL AND HISTORIC SITE

Le Mont-Canisy offre un panorama exceptionnel, dominant la Côte Fleurie à 110 mètres de hauteur. Pendant des siècles domaine seigneurial, il est aujourd'hui un site naturel protégé pour sa flore et sa faune. Il abrite plus de 200 espèces de plantes, dont une bonne moitié plutôt méditerranéenne ou de montagne (genévrier, genêt de teinturiers...), et plusieurs espèces protégées au niveau régional (Gentiane d'Allemagne, Domp-teenin et Raiponce délicate). Trois espèces d'oiseaux protégées régionalement (rossignol philomèle, locustelle tachetée et hypolais polyglotte) et plusieurs familles de papillons y résident également. Le site favorise aussi la présence de chauves-souris avec ses grottes naturelles et ses ouvrages militaires. La position stratégique du Mont-Canisy, sur la colline face à la baie de Seine, lui valut en effet d'être à plusieurs reprises transformé en position d'artillerie côtière : casemates et encuvements pour canons, bunkers... subsistent du dernier conflit mondial.

The 110-m-high Mont-Canisy offers a breathtaking view that overlooks the "Côte Fleurie". The Mont-Canisy has been a seigniorial domain for centuries and is today a protected natural site for its flora and fauna. It hosts over 200 species of plants, half of which are Mediterranean or mountain plants (juniper, dyer's greenweed...) and many regionally protected species (Chiltern gentian, Vincetoxicum and round-headed rampion). The park also hosts three species of regionally protected birds (nightingale, grasshopper warbler and melodious warbler) and several families of butterflies. Natural caves and military facilities favour the presence of bats. Indeed, the strategic position of the Mont-Canisy, situated on the valley facing the Seine Bay, led it to be transformed into a coast artillery position: pillboxes and cannon tanks, shelterbunkers... are the vestiges from the last world war.

📍 Chemin de Touques / Chemin de la Fontaine Marie - 14910 Bénerville-sur-Mer



Royaume des orchidées. treize espèces sur les trente-quatre qui poussent en Normandie s'épanouissent sur le Mont-Canisy d'avril à juillet : Ophrys abeille, Orchis bouc, de Fuchs...

It's an oasis of orchids, with the fullest blooms of thirteen among the thirty-four Norman species occurring on the Mont-Canisy from April to July: Ophrys abeille, Orchis bouc, de Fuchs...

Quatre façons de découvrir le Mont-Canisy

Four ways to enjoy the Mont-Canisy

• **à pied** : des chemins aménagés accueillent les promeneurs.

Circuit pédestre de randonnée : voir p.40

• **à cheval** : avec le Centre équestre de Blonville-sur-Mer pour une balade (cavaliers de niveau galop 2 minimum).

• **lors d'une visite guidée** : avec l'association Les Amis du Mont-Canisy pour découvrir les vestiges militaires.

mont-canisy.org

• **lors d'un événement** : "21 km mer, monts et marais" en octobre.

21kmsmermontsetmarais.wordpress.com

• **on foot**: *landscaped paths welcome walkers.*

Hiking trail: see p.40

• **by horse** : *with the Centre équestre de Blonville-sur-Mer for a horse-riding tour (for riders with at least a 2nd gallop level).*

• **With a guide**: *with the association Les Amis du Mont-Canisy to discover the military remnants.*

mont-canisy.org

• **during an event**: *"21 km sea, mountains and marshes" in October.*

21kmsmermontsetmarais.wordpress.com

📍 Centre équestre de Blonville

1 rue des Tennis

14910 Blonville-sur-Mer

+33 (0)2 31 88 89 60

www.blonvilleequitation.fr





SAINT-GATIEN, LA PLUS GRANDE FORÊT DU CALVADOS

SAINT-GATIEN, THE LARGEST FOREST IN CALVADOS AREA

La forêt de Saint-Gatien-des-Bois s'étend sur plus de 3500 hectares. Elle connut de nombreux propriétaires au fil des siècles, tantôt appartenant à la noblesse (Louise de Bourbon, Mlle de Montpensier...), tantôt morcelée et revendue à divers acquéreurs. A l'époque médiévale, la forêt était un lieu de travail, de jeu et de ressources pour les hommes. Elle fournissait de la nourriture végétale et animale mais surtout du bois, très utile pour construire les églises et les maisons, se chauffer, fabriquer des enclos pour le bétail, des outils... Aujourd'hui plusieurs propriétaires privés se partagent la forêt, essentiellement pour la production de bois ou comme domaine de chasse.

The forest of Saint-Gatien-des-Bois covers 3500 hectares. It had many owners throughout the centuries, sometimes belonging to nobles (Louise de Bourbon, Mlle de Montpensier...), sometimes broke up and sold to several buyers. In medieval times, the forest was a place of work, play and resources for people. It provided plant and animal food, but above all wood, very useful for building churches and houses, heating, making enclosures for cattle, tools... Today, this forest has several owners, who exploit it to produce wood or as a hunting domain.

📍 14130 Saint-Gatien-des-Bois



A l'origine, la forêt de Saint-Gatien s'appelait forêt de Touques. Le changement de nom s'est fait au début du XIIIe siècle, lorsqu'elle est passée dans le domaine royal.

Originally, the Saint-Gatien forest was known as Touques forest. The name change took place at the beginning of the 13th century, when it passed into the royal domain.

Deux façons de découvrir la forêt

Two ways to enjoy the forest



- **à pied** (attention, uniquement hors période de chasse) : un chemin aménagé accueille les promeneurs. Circuit pédestre de randonnée : voir p.40
- **lors d'un événement** : la Fête du bois en juin.
www.saintgatiendesbois.fr/fr/fete-du-bois.html
- **on foot** (be careful, only out of the hunting period): a landscaped path welcomes walkers.
Hiking trail: see p.40
- **during an event**: the Wood day in June.
www.saintgatiendesbois.fr/fr/fete-du-bois.html

**Se laisser inspirer comme Ulrich Güttinger •
Be inspired like Ulrich Güttinger**

L'écrivain suisse du XIX^e siècle trouva un havre de paix dans son chalet au milieu des bois de la forêt de Saint-Gatien. Il y invita les grands de la littérature et des arts de son époque : Victor et Adèle Hugo, Alfred de Musset, Alexandre Dumas, Gustave Flaubert, Charles Baudelaire, Théophile Gautier, Frédéric Chopin...

The 19th century Swiss writer had private wooden chalet in the Saint-Gatien forest that represented for him the oasis he was longing for. He often welcomed here the greatest names of literature and art of his time: Victor and Adèle Hugo, Alfred de Musset, Alexandre Dumas, Gustave Flaubert, Charles Baudelaire, Théophile Gautier, Frédéric Chopin...





HISTOIRE / STORY N°3

Sillonner la nature en mobilité douce

Go up and down the nature in gentle mobility



TESTER LES RANDONNÉES INDEAUVILLE

TEST THE HIKING ROUTES INDEAUVILLE

inDeauville a identifié des itinéraires représentatifs de chaque commune de son territoire. Ces promenades familiales de 3 à 10 km, entre patrimoine rural normand et panorama exceptionnel sur le littoral, forment des boucles et sont sans difficulté particulière. Les parcours sont disponibles gratuitement sur le site internet www.indeauville.fr vendus en version papier dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.75).

inDeauville has identified representative itineraries for each municipality in its territory. These family-friendly walks of 3 to 10 km, between Norman rural countryside and exceptional panorama on the coast, form loops and are without any particular difficulty. The courses are available free of charge on the website www.indeauville.fr and offered for sale in paper version at the inDeauville Tourist information offices (see p.75).



Blonville-sur-Mer et Bénerville-sur-Mer par le Mont-Canisy
Distance : 3,6 km
Durée : 1h
Blonville-sur-Mer and Bénerville-sur-Mer via the Mont-Canisy
Distance: 3,6 km
Duration: 1hr



Touques, le long du Haras de Meaury
Distance : 3,8 km
Durée : 1h
Touques along the Haras de Meaury.
Distance: 3,8 km
Duration: 1hr



Villerville par les Falaises des Roches Noires - Pointe du Heurt
Distance : 5,1 km
Durée : 1h30
Villerville via the Roches Noires cliffs - Pointe du Heurt.
Distance: 5,1 km
Duration: 1hr30



Saint-Arnoult, des boucles de la Touques à la chapelle
Distance : 5,2 km
Durée : 1h30
Saint-Arnoult, from the Touques loops to the chapel.
Distance: 5,2 km
Duration: 1hr30



Villerville, du Parc des Graves au Sémaphore
Distance : 6,8 km
Durée : 2h
Villerville, from the Parc des Graves to the Semaphore
Distance: 6.8 km
Duration: 2hrs



Du haut aux pieds des Falaises des Vaches Noires de Villers-sur-Mer
Distance : 6,9 km
Durée : 2h
From the top to the feet of the Vaches Noires cliffs of Villers-sur-Mer.
Distance: 6.9 km
Duration: 2hrs



Saint-Pierre-Azif, au cœur des haras
Distance : 7 km
Durée : 2h
Saint-Pierre-Azif in the heart of the stud farms
Distance: 7 km
Duration: 2hrs



Blonville-sur-Mer, entre marais et campagne
Distance : 7,5 km
Durée : 2h15
Blonville-sur-Mer, between marsh and countryside
Distance: 7.5 km
Duration: 2hrs15



Tourgéville, côté terre
Distance : 7,6 km
Durée : 2h15
Tourgéville, land side
Distance: 7.6 km
Duration: 2hrs15



Saint-Arnoult à Deauville par la voie verte et le coteau
Distance : 8,7 km
Durée : 2h30
From Saint-Arnoult to Deauville by the green lane and the coteau.
Distance: 8.7 km
Duration: 2hrs30



Villers-sur-Mer, le long du ruisseau Saint-Vaast
Distance : 9,2 km
Durée : 2h30
Villers-sur-Mer, along the Saint-Vaast stream
Distance: 9.2 km
Duration: 2hrs30



Forêt de Saint-Gatien-des-Bois
Distance : 10 km
Durée : 2h45
Saint-Gatien-des-Bois forest.
Distance: 10 km
Duration: 2hrs45

Carte IGN 1711OT (Honfleur, Deauville, Cabourg) en vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.75)
IGN map 1711OT (Honfleur, Deauville, Cabourg) on sale in at inDeauville Tourist information offices (see p.75)

www.mongr.fr

MILITER ET AGIR POUR LA NATURE

ACT AND CAMPAIGN FOR NATURE



**NOS LIENS SOCIAUX SONT NOTRE
PREMIÈRE RICHESSE
PRÉSERVONS-LES
OUR SOCIAL TIES ARE
OUR FIRST WEALTH
LET'S PRESERVE THEM**



**PRIVILÉGIONS LES SAVOIR-FAIRE
ET PRODUCTIONS LOCALES
LET'S FOCUS ON LOCAL KNOW-HOW
AND PRODUCTION**



**SOYONS CURIEUX
DE NOTRE
ENVIRONNEMENT
LET'S BE CURIOUS ABOUT OUR
ENVIRONMENT**



**VÉNÉRONS NOTRE
CADRE DE VIE
VENERATE OUR LIVING
ENVIRONMENT**



**VISONS LE
ZÉRO DÉCHET
AIM FOR ZERO
WASTE**



**ADOPTONS LA MARCHÉ, LE VÉLO
ET LE CO-VOITURAGE
LET'S EMBRACE WALKING, BIKING
AND CARPOOLING**



**IMPLIQUONS-NOUS TOUS POUR FAIRE
CHANGER LES CHOSSES DURABLEMENT
LET'S ALL WORK TO MAKE A LASTING
DIFFERENCE**

Pour aller plus loin : parcourir un GR® • *For further : roaming a GR®*
(long hiking trail)

Pour les plus aguerris et amateurs de longues distances, le Calvados est parcouru par 5000 km de sentiers balisés. Parmi les nombreux itinéraires, certains traversent le territoire inDeauville :

- GR223 : de l'estuaire de la Seine à Honfleur jusqu'au Mont Saint-Michel
- Variante du GR26 : de Paris Ile de France à la Manche, qui traverse le Calvados de Bernay à Villers-sur-Mer,
- GRP® : tour du Pays d'Auge.

For the most experienced and long-distance enthusiasts, Calvados is crisscrossed by 5,000 km of marked trails. Among the many routes, some cross the inDeauville territory:

- GR223 : from the Seine estuary at Honfleur to Mont Saint-Michel*
- Alternative route to the GR26: from Paris Ile de France to the English Channel, it crosses Calvados from Bernay to Villers-sur-Mer*
- GRP® : tour of the Pays d'Auge.*

www.mongr.fr





DÉCOUVRIR À VÉLO OU EN TROTTINETTE

DISCOVER BY BIKE OR SCOOTER

Des pistes cyclables et voies partagées pour la pratique du vélo sont aménagées inDeauville : demander les plans des communes dans les Bureaux d'information touristique (voir p.75) et téléchargeables sur www.indeauville.fr

Bike paths and shared lanes to the practice of cycling are set up inDeauville : request the city maps in the Tourist Information Offices (see p.75) and downloadable on en.indeauville.fr

Bénéficier d'un accueil privilégié et de services spécifiques • *Enjoy a privileged welcome and specific services*



Le label « Accueil Vélo » garantit un accueil, des services et des équipements adaptés aux besoins

des cyclotouristes en itinérance le long des itinéraires cyclables en France afin de faciliter leur voyage. Les établissements labellisés inDeauville :

The "Accueil Vélo" label guarantees a welcome, services and equipment adapted to the needs of cycle tourists roaming along cycle routes in France in order to facilitate their journey. The labeled establishments inDeauville:



📍 Deauville Tourisme

Quai de l'Impératrice Eugénie 14800 Deauville
+33 (0)2 31 14 40 00
www.indeauville.fr

📍 Ibis Styles Deauville Villers Plage ***

86 avenue de la République 14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 27 27
hotel-ibisstyles-deauville.com

📍 Hôtel La Ferme Saint-Siméon*****

Relais & Châteaux
20 rue Adolphe Marais 14600 Honfleur
+33 (0)2 31 81 78 00
www.fermesaintsimeon.fr

📍 Le Paléospace – Musée de France

5 avenue Jean Moulin 14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 77 60
www.paleospace-villers.fr

Les voies vertes pour une balade en famille • *The greenways for a family outing*

Ces petites routes sont accessibles uniquement aux piétons, rollers, cyclistes et cavaliers.
These small roads are accessible only to pedestrians, rollerbladers, cyclists and horse riders.

Entre Deauville et Saint-Arnoult

Between Deauville and Saint-Arnoult

Les promeneurs et les sportifs ont plaisir à fouler ou à rouler sur cette promenade d'un peu plus de 3 km : la balade longe l'hippodrome de Deauville-La Touques, traverse le parc de loisirs intercommunal (voir p.13), se poursuit derrière l'espace de jeux et de loisirs Dama, emprunte les rives des Boucles de la Touques (voir p.17) et passe à l'arrière du Pôle International du Cheval Longines Deauville.

Pour le retour, une nouvelle piste majoritairement cyclable a été aménagée sur l'autre versant des Boucles de la Touques, le long de l'avenue Michel d'Ornano, et qui se poursuit par l'Avenue Strassburger et sa célèbre villa éponyme.

Walkers and sports enthusiasts enjoy treading or rolling on this just over 3 km-promenade: the walk runs along the Deauville-La Touques racecourse; crosses the inter-municipal leisure park (see p.13), continues behind the Dama games and leisure area, follows the banks of the "Boucles de la Touques (see p.17) and passes behind the Pôle International du Cheval Longines Deauville.

On the way back, a new mostly cycle path has been set up on the other side of the "Boucles de la Touques", along Avenue Michel d'Ornano and which continues via Avenue Strassburger and its famous eponymous villa.

 **Boulevard Mauger - 14800 Deauville**

Avenue Michel d'Ornano (derrière la Mairie • *behind the Town Hall*) - **14800 Saint-Arnoult**

Autour du plan d'eau du marais de Blonville-Villers (voir p.24)

Around the small lake of the Blonville-Villers marsh (see p.24)

Trois boucles sont accessibles : une promenade de 2,5 km contourne le Paléospace (voir p.30) et le plan d'eau où nichent de nombreux oiseaux ; un circuit « Tour du marais » de 4,2 km passe par la plateforme à cigognes blanches ; une variante du circuit « Tour du marais » de 5,5 km qui pousse jusqu'à la campagne auge-ronne.

Three loops are accessible: a 2,5 km-walk bypasses the Paleospace museum (see p.30) and the small lake where many birds nest; a 4,2 km-circuit ("Tour of the marsh) passes by the white stork platform; a 5,5 km-circuit, a variant of the "Tour du Marais" goes as far as the countryside.



Pour aller plus loin : les itinéraires nationaux • *To go further: national cycling routes*

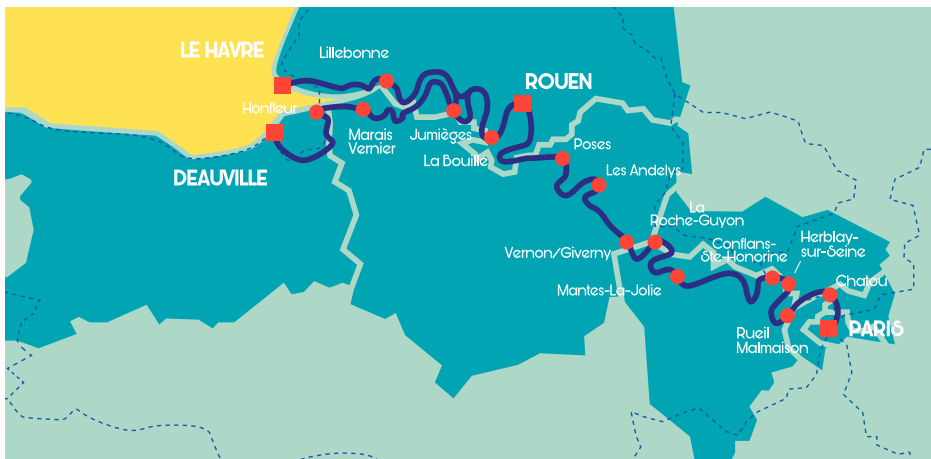


La Seine à vélo, de Paris à la mer

The Seine by bike from Paris to the sea

La Seine à Vélo, c'est plus de 500 km de découvertes entre Paris et la mer. L'itinéraire au fil du fleuve alterne voies vertes et petites routes partagées. A chaque coup de pédale, le parcours dévoile des trésors à la croisée de richesses historiques, architecturales, culturelles et gastronomiques des huit départements traversés. inDeauville relie l'étape de Pont-l'Évêque à Deauville.
www.laseineavelo.fr

"La Seine à vélo" is more than 500 km of discoveries between Paris and the sea. The route along the river alternates greenways and small shared roads. With each pedal stroke, the route reveals treasures at the crossroads of historical, architectural, cultural and gastronomic riches of the eight departments crossed. inDeauville connects the stage from Pont-l'Évêque to Deauville.





La Vélomaritime, de la Bretagne aux portes de la Belgique

The Vélomaritime, from Brittany to the gates of Belgium

Au départ de Roscoff sur la pointe bretonne jusqu'à Bray-Dunes dans les Hauts-de-France, l'itinéraire de 1500 km offre une mosaïque de points de vue au plus proche de la mer et traverse vallées verdoyantes, villages de pêcheurs, falaises de craie et ports de caractère. La Vélomaritime est aussi la partie française de l'EuroVelo 4, véloroute européenne qui relie Roscoff à Kiev et permet de traverser sept pays (France, Belgique, Pays-Bas, Allemagne, République-Tchèque, Pologne et Ukraine) sur plus de 4 000 km. www.lavelomaritime.fr

Dunes in Hauts de France, the 1500 kilometers cycle route offers a mosaic of viewpoints as close as possible to the sea and through green valleys, fishing villages, chalk cliffs and ports of character. The Vélomaritime is also the French part of EuroVelo 4, a European cycle route that connects Roscoff to Kyiv and allows you to cross seven countries (France, Belgium, Netherlands, Germany, Czech Republic, Poland and Ukraine) over more than 4,000 km.



Visiter avec un guide • *Enjoy a guided tour*

S'appuyer sur les expériences de Jean Connait Un Rayon

Trust the knowledge of Jean Connait Un Rayon

📍 **Jean Connait Un Rayon**

19 quai de l'impératrice Eugénie

14800 Deauville

+33 (0)7 86 15 48 31

jeanconnaitunrayon.fr

Visiter les villes de la Côte Fleurie à vélo guidé par William

Visit cities of the Côte Fleurie coast by bike with William

📍 **Les balades de la Côte Fleurie**

+33 (0)7 66 87 30 88

www.cycleslecoq.fr

Bénéficier d'un circuit sur-mesure des Cycles La Villersoise

Discover a personalized circuit with Cycles La Villersoise

📍 **Cycles La Villersoise**

Avenue Jean Moulin

(face au Paléospace)

14640 Villers-sur-Mer

+33 (0)2 31 81 91 11 - +33 (0)6 15 89 67 38

www.la-villersoise.com

Parcourir la voie verte Deauville/Saint-Arnoult en trottinette électrique

Ride th Deauville/Saint-Arnoult greenway by electric scooter

📍 **Deauville Aventure**

Chemin de la Performance

14800 Saint-Arnoult

+33 (0)2 31 88 00 00

deauvilleaventure.fr



Louer / Faire réparer son deux roues • Rent / Repair your two-wheels

Cycles Jamme

Vente, réparation, location de vélos, vélos électriques, tandems, remorques • *Sale, repair, rental of bikes, electric bikes, tandems, trailers*

📍 11 avenue de la République
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 40 22
www.cyclesjamme.fr

Happy Club Deauville

Location de vélos, tandems et remorques • *Rental of bikes, tandems and trailers*

📍 Lais de Mer, Boulevard de la Mer
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 27 57
+33 (0)2 31 88 00 00
www.loisirsnormandie.fr

Jean Connait Un Rayon

Vente et location de vélos électriques, réalisation d'expériences et séjours sur-mesure • *Sale and rental of electric bikes, organization of tailor-made experiences and stays.*

📍 19 quai de l'Impératrice Eugénie
14800 Deauville
+33 (0)7 86 15 48 31
jeanconnaitunrayon.fr

L'Atelier Lucas Cycles

Vente, réparation, location de vélos de ville, tout chemin, électriques, d'enfants, VTT • *Sale, repair, rental of city, hybrid, electric, mountain and children bikes.*

📍 92 avenue de la République
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 53 55
www.cycleslucas.com

Mary Cycles Deauville

Vente et réparation de vélos, vélos électriques • *Sale and repair of bikes and electric bikes*

📍 Route de Paris
14800 Deauville
+33 (0)2 31 88 03 91
www.mary-cycles.fr

Cycles La Villersoise

Vente, réparation, location de vélos, vélos électriques, trottinettes électriques adultes, tandems, triplètes, quadruplettes, Rosalies, Karting, Sulky, Chopper, Streetstrider, vélos elliptiques, mini-karts électriques, conférence bike • *Sale, repair, rental of bikes, electric bikes, electric scooter, tandems three-person bike, four-person bike, quadricycle, go-kart, sulky, chopper, streetstrider, elliptical trainers, electric minikarts, conference bike*

📍 Avenue Jean Moulin (face au Paléospace)
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 91 11
+33 (0)6 15 89 67 38
www.la-villersoise.com

Ça roule

Location de vélos traditionnels et électriques et de trottinettes électriques sur livraison dans un rayon de 15 km autour de Deauville et Trouville-sur-Mer • *Rental of bikes and electric bikes and of electric scooters on delivery within a 15 km-radius around Deauville and Trouville-sur-Mer.*

📍 +33 (0)7 81 11 17 34
www.caroule14.com





CHEVAUCHER À CHEVAL OU ROULER EN CALÈCHE

RIDE A HORSE OR IN A CARRIAGE

Les passionnés de cheval et de randonnée trouveront facilement leur bonheur auprès des nombreux centres équestres inDeauville. De la balade en campagne, à cheval ou en calèche, ou en bord de mer à la randonnée en pleine nature, toutes les formules d'équitation s'offrent aux cavaliers, débutants ou expérimentés. Demandez le « Guide Cheval » dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.75) ou téléchargez-le ici.

Horse and hiking enthusiasts will easily find their happiness at the many inDeauville equestrian centers. From riding in the countryside, on horseback or in a carriage, or by the sea to hiking in the great outdoors, all horse riding options are available to riders, beginners or experienced. Ask for the "Horse Guide" at the in-Deauville Tourist information offices (see p.75) or download it here.





CIRCULER INDEAUVILLE SANS VOITURE

MOVE INDEAUVILLE WITHOUT CAR

En bus

By bus

Nomad Car Calvados

NomadCar14
www.nomadcar14.fr

LIGNE • *LINE 111* : Le Havre - Honfleur - Deauville - Cabourg - Caen
Arrêts • *Stops* : Villerville, Saint-Gatien-des-Bois, Touques, Deauville, Tourgéville, Bénerville-sur-Mer, Blonville-sur-Mer, Villers-sur-Mer

LIGNE • *LINE 112* : Saint-Arnoult - Tourgéville - Touques - Deauville
Arrêts • *Stops* : Saint-Arnoult, Tourgéville, Touques, Deauville

LIGNE • *LINE 113* : Touques - Trouville-sur-Mer - Deauville

Arrêts • *Stops* : Touques, Trouville-sur-Mer, Deauville

LIGNE • *LINE 123* : Le Havre - Honfleur - Lisieux

Arrêt • *Stop* : Saint-Gatien-des-Bois

Billets en vente dans les Bureaux d'information touristique inDeauville (voir p.75).

Tickets on sale at inDeauville Tourist information offices (see p.75).

En deux-roues

By cycle

Voir • *see* p. 45

En train

By train

Gare sncf

Railway station

Lignes régulières toute l'année • *Regular lines all year round* : Trouville-sur-Mer/Deauville - Paris (gare Saint-Lazare)
Ligne estivale • *Summer line* : Trouville-sur-Mer/Deauville - Blonville-sur-Mer/ Bénerville-sur-Mer / Villers-sur-Mer

📍 Place Louis Armand
14800 Deauville

📍 Avenue de la Brigade Piron
14910 Blonville-sur-Mer

📍 Route de Beaumont
14640 Villers-sur-Mer

3635 - www.sncf.com



HISTOIRE / STORY N°4

Se mettre au vert une nuit ou plus

Surround yourself with nature for one night or more





CHOISIR UN HÉBERGEMENT AVEC UN LABEL ENVIRONNEMENTAL

CHOOSE AN ACCOMMODATION WITH AN ENVIRONMENTAL LABEL

Hébergements labellisés « La clef verte » • *“La clef vert” labelled accommodations*



Le label « La Clef Verte » atteste la démarche environnementale de l'hébergement touristique, qui répond à plus d'une centaine de critères dans tous les domaines de la gestion touristique durable.

The “La clef Vert” is a mark of environmental commitment: tourist accommodations must meet more than a hundred criteria in all areas of sustainable tourism management to earn this designation.



Pierre & Vacances Premium Résidence la Presqu'île de la Touques *****

Atmosphère balnéaire pour cette résidence qui bénéficie d'un emplacement exceptionnel dans le nouveau quartier de la Presqu'île, avec vue sur les bateaux du port de plaisance.

Seaside atmosphere for this residence which enjoys an exceptional location in the new district of the Presqu'île, with a view of the boats in the marina.

📍 27 rue Thiers
14800 Deauville
+33 (0)2 31 14 08 00
www.pierreetvacances.com



Best Western Plus Hostellerie Du Vallon ****

Son allure architecturale, typiquement néo-normande, se découvre au détour d'une petite ruelle trouvillaise.

Its typically neo-Norman architectural style can be discovered in the course of a small lane in Trouvilles-sur-Mer.

📍 12 rue Sylvestre Lasserre
14360 Trouville-sur-Mer
+33 (0)2 31 98 35 00
www.hostellerie-du-vallon.fr



Cures Marines Hôtel & Spa Trouville MGallery Collection *****

Le majestueux bâtiment de style néo-classique fait face à la mer au bout de la promenade de la plage.

The majestic neo-classical style building faces the sea at the end of the beach promenade.

📍 Boulevard de la Cahotte
14360 Trouville-sur-Mer
+33 (0)2 31 14 26 00
www.lescuresmarines.com

Hébergement labellisé « Ecolabel européen » • "European Ecolabel" *labelled accommodation*



L'Ecolabel européen est un label créé par la Commission européenne, qui aide les entreprises à développer et valoriser des biens et services plus respectueux de l'environnement et de la santé.

The European Ecolabel is a label created by the European Commission, which helps companies to develop and promote goods and services more respectful of the environment and health.



You are Deauville ****

Un hôtel conçu comme un loft chaleureux et moderne, avec des espaces ouverts (bar, salle de cinéma, salle de sport, cuisine partagée, espace de partage et de rencontre) et des chambre de 2 à 12 personnes !

A hotel designed as a warm and modern loft, with open spaces (bar, cinema room, gym, shared kitchen, space for sharing and meeting) and rooms for 2 to 12 people!

📍 1 rue Désiré Le Hoc
14800 Deauville
+33 (0)2 14 09 00 54
www.youaredeauville.com



PRIVILÉGIER L'HÔTELLERIE DE PLEIN AIR

FAVOR OUTDOOR ACCOMMODATION

Et profiter d'un cadre insolite • *and enjoy an unusual setting*



Les écodolges des Jardins de Deauville ****

Nichés en plein coeur du parc de l'hôtel, ces chambres offrent une expérience unique aux sons de la nature.

Nestled in the heart of the hotel park, these rooms offer a unique experience with the sounds of nature in the background.

📍 670 route de Pont-L'Évêque
14130 Saint-Martin-aux-Chartrains
+33 (0)2 31 64 40 40
lesjardinsdedeauville.com



Le Domaine de Ouézy

Le confort d'une chambre d'hôte dans une cabane dans les arbres ou dans le lodge les pieds dans l'eau, le tout au milieu des animaux de la ferme, des vergers, des sources et des rivières.

The comfort of a guest room in a tree house or in a lodge with your feet in the water, all in the middle of farm animals, orchards, springs and rivers.

📍 Domaine de Ouézy
22 rue Auguste Lemonnier
14270 Ouezy
+33 (0)2 31 40 68 19
domainedeouézy.fr

Et profiter du confort d'une hôtellerie de plein air • *and enjoy the comfort of an outdoor accommodation*



Domaine La Vallée de Deauville ****

Au cœur d'un parc boisé de 19 hectares, à proximité d'un lac, le Domaine La Vallée de Deauville est idéal pour pêcher ou se détendre au calme.

In the heart of a wooded park of 19 hectares, near a lake, Domaine de la Vallée de Deauville is ideal for fishing or relaxing in peace.

📍 Avenue de la Vallée
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)2 31 88 58 17
www.camping-deauville.com



Camping de La Plage ***

La nature préservée du marais voisin, la plage juste en face, voilà l'environnement du Camping de la Plage pour combler les envies de grand air.

The unspoiled nature of the nearby marsh, the beach just opposite, this is the environment of Camping de la Plage to satisfy your desire for the great outdoors.

📍 109 avenue Michel d'Ornano
14910 Blonville-sur-Mer
+33 (0)2 31 87 92 46
campingblonville.fr





SÉJOURNER DANS UN CADRE VERDOYANT

STAY IN A GREEN SETTING

Et profiter d'un service hôtelier • *and enjoy a hotel accommodation*



Hôtel Barrière L'Hôtel du Golf Deauville ****

Telle une vigie dans un écrin de verdure, sur les hauteurs de Deauville, l'Hôtel du Golf **** est entouré des greens du Golf Barrière pour un séjour en toute quiétude.

*Like a watchtower in a green setting, on the heights of Deauville, the Hotel du Golf****is surrounded by the greens of Golf Barrière for a peaceful stay.*

📍 Mont Canisy
14800 Saint-Arnoult
+33 (0)9 70 82 03 33
www.lhoteldugolf-deauville.com



Le Clos Deauville-Saint-Gatien ***

Ancienne ferme normande, le Clos Deauville Saint-Gatien expose son vaste domaine composé de jardins de buis et d'hortensias et une ambiance toute champêtre.

A former Norman farmhouse, the Clos Deauville Saint Gatien exhibits its vast estate made up of boxwood and hydrangea gardens and a rural atmosphere.

📍 4 rue des Brioleurs
14130 Saint-Gatien-Des-Bois
+33 (0)2 31 65 16 08
www.clos-st-gatien.fr



Les Manoirs de Tourgéville ****

Dans un parc de sept hectares, à l'ombre des saules pleureurs, Les Manoirs de Tourgéville ont été pensés pour ceux qui souhaitent se mettre au vert tout en se sentant comme "à la maison".

In a seven-hectare park, in the shade of weeping willows, Les Manoirs de Tourgéville has been designed for those who wish to go green while feeling "at home".

📍 668 chemin de l'Orgueil
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 14 48 68
www.lesmanoirstourgeville.com



Domaine de Villers & Spa ****

L'architecture typiquement normande du Domaine de Villers, entouré d'un magnifique jardin fleuri, domine la baie de Seine et offre de beaux espaces intimistes avec vue mer.

The typical Norman architecture of the Domaine de Villers, surrounded by a magnificent flower garden, dominates the bay of the Seine and offers beautiful intimate spaces with a sea view.

📍 910 chemin du Belvédère
14640 Villers-sur-Mer
+33 (0)2 31 81 80 80
www.domainedevillers.fr



Les Manoirs des Portes de Deauville****

Colombages et pierres d'origine d'une bâtisse augeronne des XVI^e et XVII^e siècles, inscrite au titre des Monuments historiques, et 9 cottages, créent une ambiance d'autrefois, baignée du vert apaisant d'un jardin de 2,5 hectares.

The original half-timbering and stonework of a 16th and 17th century Auger building, listed as a Historic Monument and 9 cottages, create an atmosphere of yesteryear, bathed in the soothing green of a 2,5 hectare garden.

📍 30 route départementale 677
14800 Canapville
+33 (0)2 31 65 65 18
www.portesdedeauville.com



Manoir de La Poterie & Spa Les Thermes ****

Autour d'un jardin bucolique et les pieds presque dans l'eau, à quelques pas de plage, les amoureux de la nature et de la mer trouvent au Manoir de la Poterie une escale ressourçante.

Around a bucolic garden and almost in the water, a few steps from the beach, lovers of nature and the sea will find at the Manoir de la Poterie a rejuvenating stopover.

📍 81 chemin Paul Ruel
14113 Cricqueboeuf
+33 (0)2 31 88 10 40
www.manoirdelapoterie.fr



Les Jardins de Coppélia ****

Dans ce havre de paix surplombant la mer, au cœur d'un majestueux parc de sept hectares, les Jardins de Coppélia permettent de vivre l'expérience des grandes villas et manoirs du Pays d'Auge.

In this haven of peace overlooking the sea, in the heart of a majestic seven-hectare park, the Jardins de Coppélia allow you to experience the great villas and mansions of the Pays d'Auge.

📍 478 route du Bois du Breuil
14600 Pennedepie
+33 (0)9 85 60 23 00
jardins-coppelia.com





Hôtel La Ferme Saint-Siméon *****

Relais & Châteaux

Refuge des Impressionnistes, la bâtisse du XVII^e siècle possède tous les attributs régionaux (tomettes, cheminées d'époque, poutres en chêne...) et offre un panorama sur l'Estuaire de la Seine et sur les pommiers du jardin.

This 17th century structure, a haven for Impressionists, shows all details of regional architecture: floor tiles, ancient fireplaces, oak beams and so on.

📍 20 rue Adolphe Marais
14600 Honfleur
+33 (0)2 31 81 78 00
www.fermesaintsimeon.fr



Résidence Goélia - La Pommeraie ***

Résidence de vacances, Goélia La Pommeraie est composée d'une quarantaine de maisonnettes de style cottage normand avec façade en bois.

Holiday residence, Goélia La Pommeraie is made up of around forty Norman cottage-style houses with wooden facades.

📍 Route de Danestal
14430 Branville
+33 (0)2 31 79 37 96
www.goelia.com

Et profiter de l'autonomie d'une location • *and enjoy the autonomy of a rental*



Le Domaine des Herbes

Trois anciennes maisons à colombages sur un parc de cinq hectares, des grandes pelouses ouvertes jusqu'à l'ombre des saules, des cèdres ou des pommiers nous plongent ici dans un dépaysant voyage au gré des saisons.

Three old half-timbered houses on a five-hectare park, large open lawns in the shade of willows, cedar or apple trees...plunge us into an exotic journey through the seasons.

Lions Mansions Guests of this 18th and 19th century stone mansion can enjoy the lovely landscaped and flowery garden on sunny days.

📍 Chemin de Dauboeuf
14800 Touques
+33 (0)6 07 01 74 46



Le Pressoir de Tourgéville

Beaux espaces et grand parc verdoyant, le Pressoir de Tourgéville dispose d'une salle de réception et trois anciens bâtiments agricoles, typiquement normands soigneusement restaurés en gîtes.

Beautiful spaces and a large green park, the Pressoir de Tourgéville has a reception room and three old agricultural buildings, typically Norman, carefully restored as gîtes.

📍 Ferme des Barreaux
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 64 02 21 - +33 (0)6 65 73 95 37
www.pressoirdetourgeville.com



Domaine du Grand Bec

Du haut des falaises des Roches noires - Pointe du Heurt, au Domaine du Grand Bec, on se réveille avec la mer pour seul horizon... Le cadre est idyllique pour s'installer et ne rien faire !

From the top of the cliffs of the Roches noires - Pointe du Heurt, at the Domaine du Grand Bec, you wake up with the sea for only horizon... The setting is idyllic to settle down and do nothing!

📍 10 rue Mouillère - Le Grand Bec
14113 Villerville
+33 (0)2 31 87 10 10
domainedugrandbec.fr



Maisons H Normandie

Les anciens pressoirs et bâtiments de haras sont devenus six maisons de charme typiquement normandes, avec des prestations para-hôtelières.

The former presses and stud buildings have become six typically Norman charming houses, with para-hotel services.

📍 1384 route La Forge aux Câbles
14113 Criqueboeuf
+33 (0)1 53 81 00 67
www.lesmaisonsh.com

Et profiter des conseils des locaux • *and take advice from the locals*



Le Manoir des Lions de Tourgéville

Les hôtes de cette demeure de caractère en pierre des XVIII^e et XIX^e siècles peuvent profiter aux beaux jours du ravissant jardin paysager et fleuri.

Guests of this 18th and 19th century stone mansion can enjoy the lovely landscaped and flowery garden on sunny days.

📍 Le Bourg - 694 route de Varaville
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 88 84 95
www.manoirlionstourgeville.com

Domaine du Grand Bec

Voir • *See p.62*





HISTOIRE / STORY N°5

Rencontrer les producteurs et éleveurs locaux

Meet the local producers and breeders



S'APPROVISIONNER BIO ET LOCAL

FIND ORGANIC AND LOCAL PRODUCTS

Consommez local, c'est diminuer son empreinte carbone, mais c'est aussi soutenir des artisans qui ont à coeur de partager un terroir riche et leur créativité gourmande.

Consuming local means reducing your carbon footprint, but also supporting artisans who are committed to sharing a rich terroir and their gourmet creativity.



Demandez le "Carnet des bonnes tables et d'histoires gastronomiques" pour découvrir les produits locaux dans les commerces et les restaurants, ou téléchargez-le ici.

Ask for the "Restaurant address book and food stories" to discover local products in shops and restaurants or download it here.

Marché • Markets

Lundi <i>Monday</i>	Mardi <i>Tuesday</i>	Mercredi <i>Wednesday</i>	Jeudi <i>Thursday</i>	Vendredi <i>Friday</i>	Samedi <i>Saturday</i>	Dimanche et jours fériés <i>Sunday and bank holidays</i>
Deauville (pendant les vacances scolaires zone C et en été • <i>during the school holidays area zone C and in Summer</i>)	Blonville/ Mer (en été • <i>in Summer</i>) Deauville Villers/Mer Touques		Deauville (pendant les vacances scolaires zone C et en été • <i>during the school holidays area zone C and in Summer</i>) Touques	Blonville/ Mer (en été • <i>in Summer</i>) Deauville Villers/Mer	Deauville St-Gatien- des-Bois Touques	Deauville (de mi-février à mi-novembre et pendant les vacances scolaires de Noël • <i>from mid-February to mid-November and during the Christmas school holidays</i>)

Marchés bio • Organic markets

Lundi <i>Monday</i>	Mardi <i>Tuesday</i>	Mercredi <i>Wednesday</i>	Jeudi <i>Thursday</i>	Vendredi <i>Friday</i>	Samedi <i>Saturday</i>	Dimanche <i>Sunday</i>
			Deauville			Villers/Mer

Marchés nocturnes • Night markets (en été • in Summer)

Lundi <i>Monday</i>	Mardi <i>Tuesday</i>	Mercredi <i>Wednesday</i>	Jeudi <i>Thursday</i>	Vendredi <i>Friday</i>	Samedi <i>Saturday</i>	Dimanche <i>Sunday</i>
			Villers/ Mer			Blonville/ Mer





DÉJEUNER SUR L'HERBE

PICNIC ON THE GRASS

Deux adresses pour un pique-nique terroir tout prêt • *Two destinations for a packed lunch at the heart of the orchard*



Manoir d'Apreval

Au milieu des vergers du Manoir d'Apreval.

En été sur réservation.

In the middle of the orchards of the domain.

In Summer on booking.

📍 15 chemin des Mesliers

14600 Pennedepie

+33 (0)2 31 14 88 24

www.apreval.com



La Calèche de Saint-Pierre

Au cours d'une journée balade en calèche dans la campagne augeronne.

Sur réservation.

During a day trip in a horse-drawn carriage in the countryside.

On booking.

📍 Parking de l'église de Saint-Pierre-Azif

14950 Saint-Pierre-Azif

+33 (0)6 77 84 37 96

www.caleche-saint-pierre.fr

Les aires de pique-nique inDeauville • *inDeauville picnic areas*

Sur les hippodromes les jours de courses.
On racetracks on race days.

📍 Hippodrome de Deauville-La Touques
45 avenue Hocquart de Turtot
14800 Deauville
+33 (0)2 31 14 20 00
www.france-galop.com

📍 Hippodrome de Deauville-Clairefontaine
Route de Clairefontaine
14800 Tourgéville
+33 (0)2 31 14 69 00
www.hippodrome-deauville-clairefontaine.com

Bénerville-sur-Mer

Aire de pique-nique de l'hippodrome

9 avenue de Général Leclerc

Blonville-sur-Mer

Aire de pique-nique au niveau

de l'aire de jeux

Rue Marcelle Haricot

Aires de pique-nique du marais

Rue des tennis et Avenue de la Brigade Piron

Deauville

Aire de pique-nique de la plage

Promenade Michel d'Ornano

Saint-Arnoult

Aire de pique-nique de Saint-Arnoult

Avenue Michel d'Ornano

Touques

Aire de pique-nique du parc des Valasses

22 rue Camille Saint-Saëns

Aire de pique-nique du square

Pierre Wagonne

Rue Jean Monnet

Aire de pique-nique du tennis

Avenue Charles de Gaulle

Aire de pique-nique du Verger des naissances

6035 avenue Charles de Gaulle

Villers-sur-Mer

Aire de pique-nique du marais

Avenue Jean Moulin

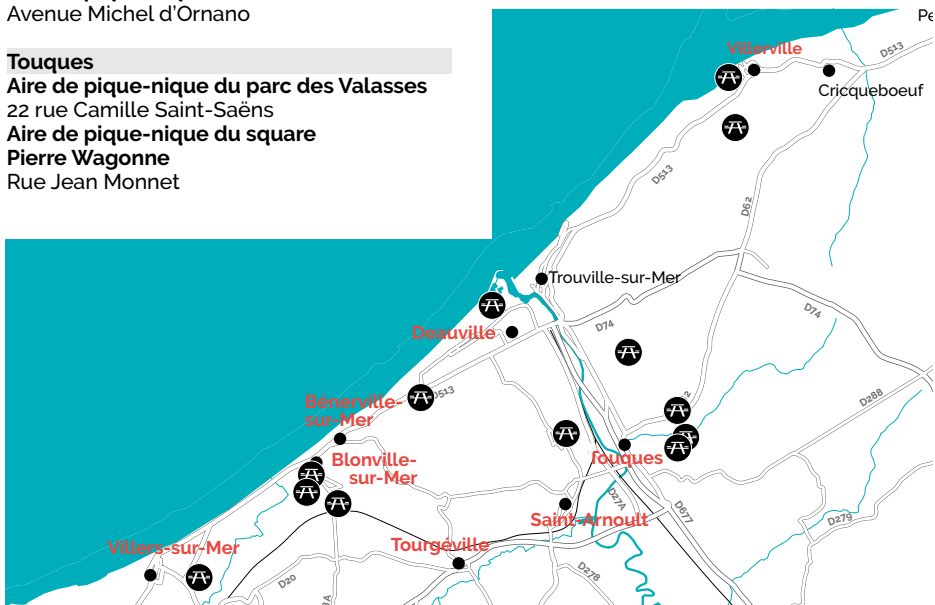
Villerville

Aire de pique-nique du parc des Graves

Parc des Graves

Aire de pique-nique dans les bois

Route du Val







HISTOIRE / STORY N°6

Côtoyer la nature au plus près

Get close to nature



Deauville Aventure

Au cœur d'un domaine forestier privé, plusieurs parcours d'accrobranche (dès 5 ans), dont un avec exclusivement 9 tyroliennes, invitent à prendre de la hauteur.

In the heart of a private forest estate, several treetop adventure courses (from 5 years-old), including one with exclusively 9 zip lines, invite you to gain height.

📍 L'Annexe

Allée des Bruyères

14800 Tourgéville

+33 (0)2 31 88 00 00

deauvilleaventure.fr



Le Domaine de Capucine

Au cœur de la campagne augeronne, dans cette ferme pédagogique, sont choyés alpagas, cochons vietnamiens, chèvres naines, poules, lapins et ânes... On peut aussi apprendre à monter à cheval ou à poney, laisser sa monture en pension.

In the heart of the Augeronne countryside, in the educational farm, alpacas, Vietnamese pigs, dwarf goats, hens, rabbits and donkeys... are overindulged. You can also learn to ride a horse or pony, leave your mount in pension.

📍 Route de Danestal 14430 Branville

+33 (0)2 31 47 00 20

www.ledomainedecapucine.fr



Coland'lac - Normandie Challenge

En référence au célèbre jeu télévisé, le Domaine du lac devient le temps d'une demi-journée un terrain de jeux idéal pour un moment fun et plein d'aventures 100% nature.

In reference to the famous game show, the Domaine du lac becomes for half a day an ideal playground for a 100% nature fun and full of adventure moment.

📍 Avenue de la Libération

RD 48

14130 Pont L'Evêque

+33 (0)2 31 65 29 21

www.normandie-challenge.com



Le Naturospace

Dans cette grande serre équatoriale, papillons et oiseaux parmi les plus colorés du monde volent tout en liberté.

In this large equatorial greenhouse, some of the most colorful butterflies and birds in the world fly freely.

📍 Boulevard Charles V
14600 Honfleur
+33 (0)2 31 81 77 00
www.naturospace.com



Le Labyrinthe de Honfleur

Chaque été un labyrinthe se crée dans un champ de maïs de 40 000m². Livret-jeux en main, les nombreuses allées se transforment alors en jeu de piste. Dès 4 ans.

Every summer, a labyrinth is created in a 40,000m² cornfield. Game booklet in hand, the numerous paths then transform into a treasure hunt. From 4 years-old.

📍 D279 (derrière le camping de la Briquerie • behind the Camping de la Briquerie)
14600 Equemauville
+33 (0)6 52 81 44 73
www.labyrinthehonfleur.fr



Le Domaine de Ouézy

Anes, chevaux de traits et purs sangs, poules de toutes races, dindons et pintades, lapins, vaches et taureau highlands, moutons, chèvres, cygnes blancs... un parcours fléché permet d'approcher au plus près les animaux de la ferme.

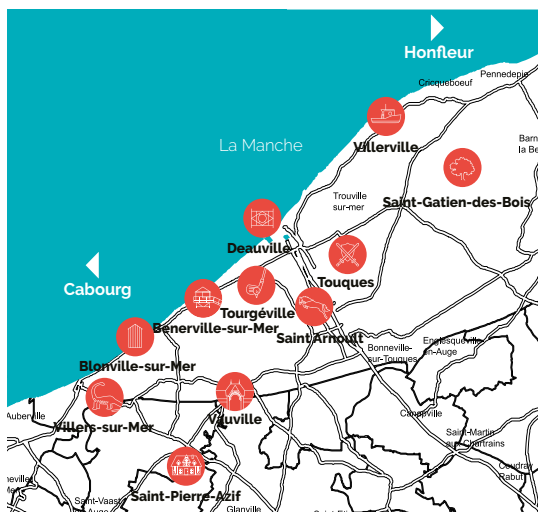
Donkeys, draft horses and thoroughbreds, chickens of all breeds, turkeys and guinea fowl, rabbits, highland cows and bulls, sheep, goats, white swans... a signposted way allows you to approach the animals of the farm.

📍 22 rue Auguste Lemonnier
14270 Ouézy
+33 (0)2 31 40 68 19
domainedeouézy.fr



inDeauville, le réseau d'information et de valorisation touristique de onze communes :

inDeauville, the tourist information and promotion association of eleven municipalities



Retrouvez-nous en ligne www.indeauville.fr
info@indeauville.fr - +33 (0)2 31 14 40 00

et dans les Bureaux d'information touristique

BLONVILLE-SUR-MER TOURISME

32 bis avenue Michel d'Ornano - 14910 Blonville-sur-mer

DEAUVILLE TOURISME

Quai de l'impératrice Eugénie - 14800 Deauville

TOUQUES TOURISME

20 place Lemercier - 14800 Touques

**TOURGEVILLE
BENERVILLE-SUR-MER TOURISME**

Promenade Louis Delamare - 14800 Tourgeville

VILLERS-SUR-MER TOURISME

Place Mermoz - 14640 Villers-sur-Mer

VILLERVILLE TOURISME

40 rue du Général Leclerc - 14113 Villerville

Les renseignements indiqués
sont donnés à titre indicatif et
susceptibles de modifications.
En aucun cas la responsabilité de
inDeauville ne peut être engagée.
*All information provided is indicative
and subject to change. Under no
circumstances inDeauville is
held liable.*

Conception :

Anne Halley / inDeauville

Rédaction :

Sandrine Chardon / inDeauville

Credits photos :

Agence Webcom / C. Feron
Calvados Littoral / Caroline Rose
Cyril Maupas / David Darrault
Deauville Aventure
Delphine Barré Lerouxel
Elodie Leneveu / Emmanuel Berthier
Etienne Chognard / Fabrice Rambert
Gérald Morel / Gregory Wait
Jean Connait un Rayon
La Clef Production
Le Labyrinthe Honfleur
Lucas Thirion-Tournois
Lucile Loisel / Manoir d'apreval
Nadeaud / Naïade Plante
Paléospace / Pro Imagera
Sandrine Boyer Engel / Utopikphoto
Vincent Rustuel - Angels' Sea Studio
Zuzanna Lupa
Tous les prestataires
Tous droits réservés
Toute reproduction interdite.

Photo de couverture :

Sandrine Boyer Engel

Impression :

Nord'Imprim



Ce guide, imprimé sur du papier issu
de forêts gérées durablement, est édité
par la SPL de Développement Territorial et
Touristique du Territoire de Deauville.

*This guide, printed on paper coming
from sustainably managed forests, is
published by the SPL de Développement
Territorial et Touristique du Territoire de
Deauville.*





NATURO
SPACE
Le Paradis Tropical de Honfleur



www.naturospace.com



Anniversaire

Boulevard Charles V
Honfleur